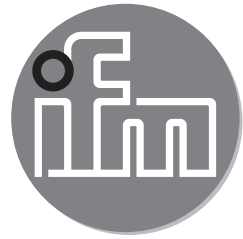


ifm electronic



Bedienungsanleitung
Laser-Justierhilfe für
Sicherheits-Lichtvorhänge / -Lichtgitter

Operating instructions
Laser adjustment aid for
safety light curtains / light grids

Notice d'utilisation
Aide au réglage laser pour
barrages immatériels de sécurité /
barrières de sécurité multifaisceaux

efector200[®]

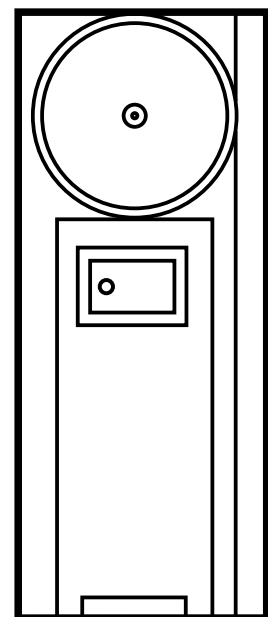
EY3099

DE

UK

FR

704581 / 00 04 / 2009



Inhalt

1	Vorbemerkung	2
1.1	Verwendete Symbole.....	2
1.2	Verwendete Warnhinweise	2
2	Sicherheitshinweise	2
3	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	3
4	Montage.....	4
5	Wartung, Instandsetzung und Entsorgung	5
5.1	Batterien ersetzen	5

1 Vorbemerkung

1.1 Verwendete Symbole

- ▶ Handlungsanweisung
- Querverweis

1.2 Verwendete Warnhinweise



WARNUNG

Warnung vor schweren Personenschäden.

Tod oder schwere, irreversible Verletzungen sind möglich.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG

Sichtbares Laserlicht; Laserschutzklasse 2.

Die Verwendung von anderen Bedieneinrichtungen oder -einstellungen kann zu gefährlicher Strahlungsexposition führen. Schädigung der Netzhaut ist möglich.

- ▶ Nicht in den Laserstrahl blicken!
- ▶ Die Vorsichts- und Warnhinweise auf dem Produktlabel beachten.
- ▶ Das Gerät nur für die Justage einschalten.
- ▶ Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien aus dem Gerät entfernen.

Produktlabel



3 Bestimmungsgemäße Verwendung

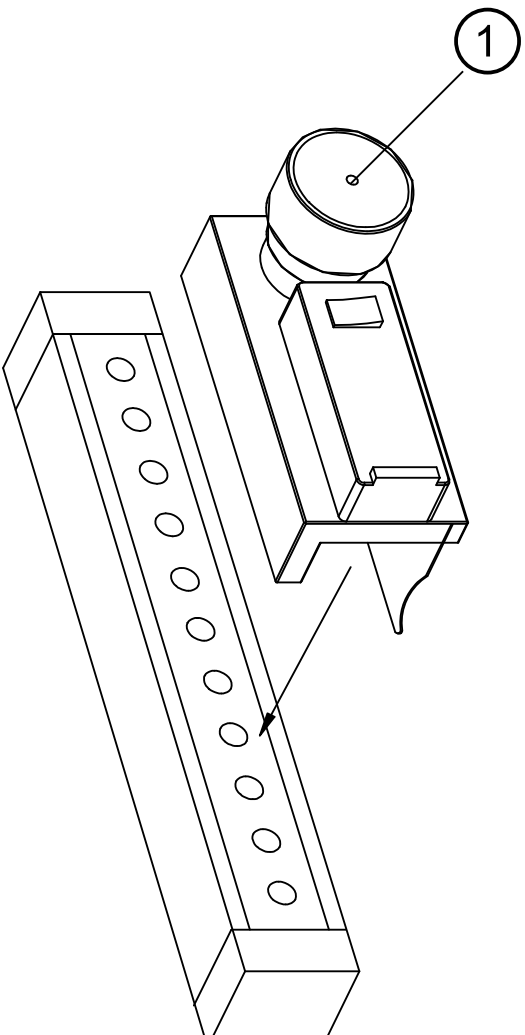
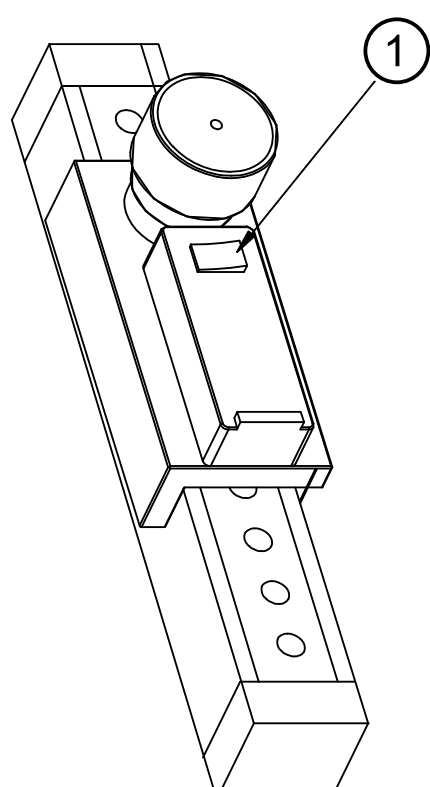
Die Laser-Justierhilfe dient zur schnellen und einfachen Justage der Sicherheits-Lichtvorhänge / -Lichtgitter der Bauform OYxxxS.

Das Gerät arbeitet mit sichtbarem Laserlicht, das ein einfaches Ausrichten des Senders und Empfängers, sowie eventuell verwendeter Umlenkspiegel, ermöglicht.

Das Gerät nicht als Laserpointer für z. B. Präsentationen verwenden.

4 Montage

- ▶ Zunächst die Sicherheits-Lichtvorhänge / -Lichtgitter, sowie eventuell verwendete Umlenkspiegel, ohne Laser-Justierhilfe ausrichten.
- ▶ Mitgelieferte Batterien in das Gerät einsetzen. → 5.2 Batterien ersetzen
- ▶ Die Laser-Justierhilfe auf den Sender (→ Abbildung 1) aufstecken. Dabei auf korrekten Sitz achten.
- ▶ Darauf achten, dass sich keine Personen im Laserstrahlenbereich befinden.
- ▶ Laser-Justierhilfe einschalten (→ Abbildung 2).
- ▶ Sender, Empfänger und eventuell Umlenkspiegel justieren, bis der Laserstrahl beim Empfänger auf der gleichen Position wie beim Sender ist.
- ▶ Für eine genaue Justage muss der Vorgang sowohl oben, in der Mitte als auch unten am Sicherheits-Lichtvorhang / -Lichtgitter wiederholt werden.

Abbildung 1	Abbildung 2
	
1: Austritt Laserstrahl	1: Schalter Ein / Aus

5 Wartung, Instandsetzung und Entsorgung

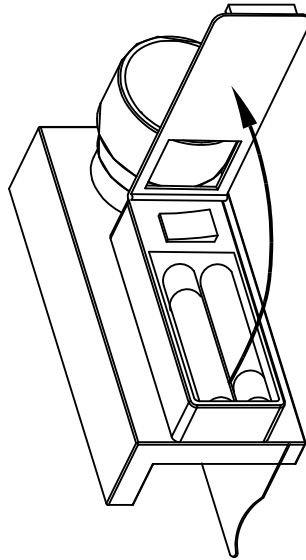
Bei sachgemäßem Betrieb sind keine Maßnahmen für Wartung und Instandhaltung notwendig.

Das Gerät darf nur vom Hersteller repariert werden.

Das Gerät nach Gebrauch umweltgerecht gemäß den gültigen nationalen Bestimmungen entsorgen.

5.1 Batterien ersetzen

DE



- ▶ Batteriefachdeckel öffnen (→ Abbildung).
- ▶ Alle entleerten Batterien entnehmen und durch neue Batterien Typ AAA ersetzen. Keine Akkus verwenden.
- ▶ Beim Einsetzen der Batterien auf die angegebene Polarität achten.
- ▶ Batteriefachdeckel schließen.
- ▶ Entleerte Batterien umweltgerecht entsorgen.
- ▶ Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien aus dem Gerät entfernen.

Technische Daten und weitere Informationen unter
www.ifm.com → Select your country → Datenblatt-Suche:

Contents

- 1 Preliminary note.....2
 - 1.1 Symbols used 2
 - 1.2 Warning signs used 2
- 2 Safety instructions 2
- 3 Functions and features 3
- 4 Installation 4
- 5 Maintenance, repair and disposal.....5
 - 5.1 Battery replacement 5

1 Preliminary note

1.1 Symbols used

- ▶ Instruction
- Cross-reference

1.2 Warning signs used

 **WARNING**

Warning of serious personal injury.
Death or serious irreversible injuries may result.

2 Safety instructions

 **WARNING**

Visible laser light; laser protection class 2.
Use of controls or adjustments other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure. Damage to the retina is possible.

- ▶ Do not stare into the laser beam!
- ▶ Adhere to the caution and warning notes on the product label.
- ▶ Switch on the unit for adjustment only.
- ▶ If you do not use the unit for a longer period of time, remove the batteries.

Product label



3 Functions and features

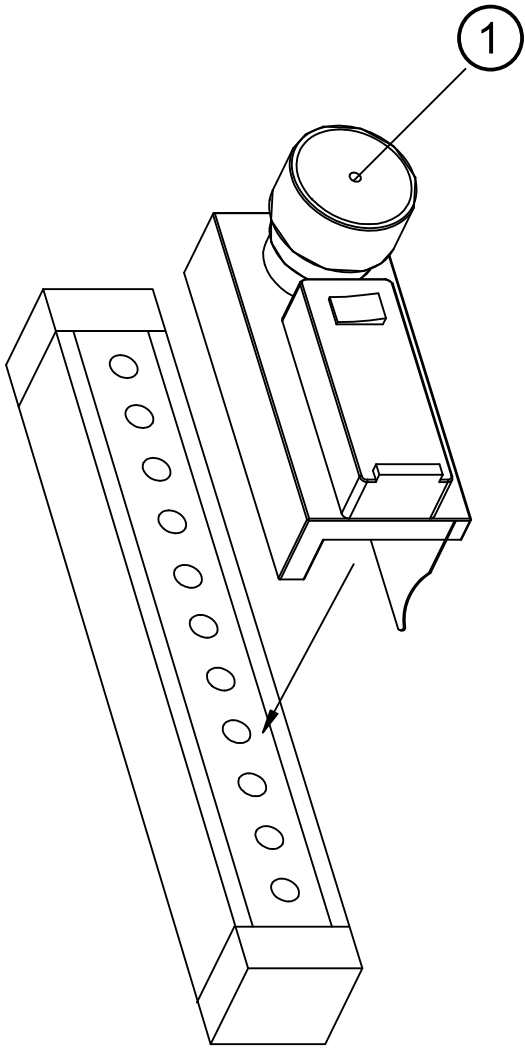
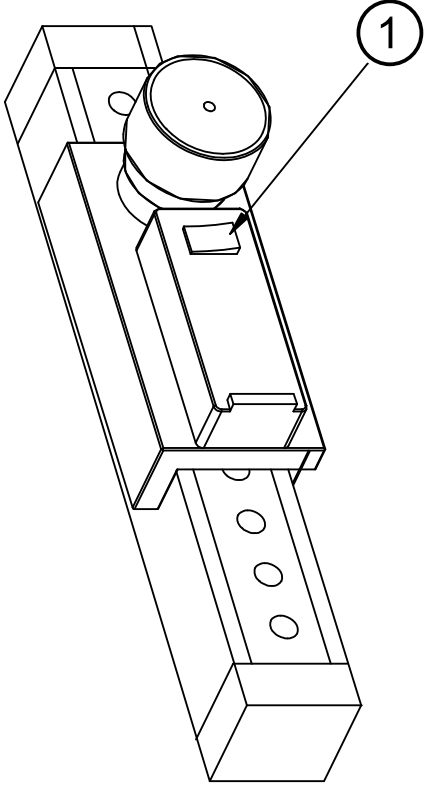
The laser adjustment aid serves for fast and easy alignment of the OYxxxS safety light curtains / light grids.

The unit works with visible laser light that enables easy orientation of the transmitter and receiver and of corner mirrors, if they are used.

Do not use the unit as a laser pointer for presentations, for example.

4 Installation

- ▶ First of all align the safety light curtains / light grids and any mirrors without the laser adjustment aid.
- ▶ Insert the supplied batteries into the unit. → 5.1 Insert batteries
- ▶ Attach the laser adjustment aid onto the transmitter (→ Figure 1). Ensure the correct position.
- ▶ Make sure that there are no people in the range of the laser beams.
- ▶ Switch on the laser adjustment aid (→ Figure 2).
- ▶ Adjust the transmitter, receiver and any mirrors until the laser beam on the receiver is in the same position as on the transmitter.
- ▶ For exact adjustment the process has to be repeated for the top, the middle and the bottom of the safety light curtain / safety light grid.

Figure 1	Figure 2
	
1: Exit laser light	1: On/off switch

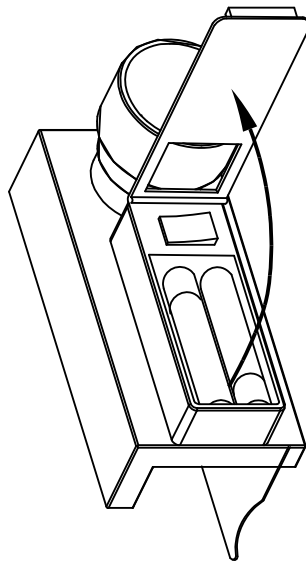
5 Maintenance, repair and disposal

If used correctly no maintenance and repair measures are necessary.

Only the manufacturer is allowed to repair the unit.

After use dispose of the unit in an environmentally friendly way in accordance with the applicable national regulations.

5.1 Replace batteries



- ▶ Open the lid of the battery compartment (→ Figure).
- ▶ Remove all flat batteries and replace them with new ones of type AAA. Do not use rechargeable batteries.
- ▶ Note the indicated polarity when inserting the batteries.
- ▶ Close the lid of the battery compartment.
- ▶ Dispose of the flat batteries in an environmentally friendly way.
- ▶ If you do not use the unit for a longer period of time, remove the batteries.

Technical data and further information at
www.ifm.com → Select your country → Data sheet direct:

Contenu

1 Remarque préliminaire	2
1.1 Symboles utilisés.....	2
1.2 Avertissements utilisés	2
2 Consignes de sécurité	2
3 Fonctionnement et caractéristiques.....	3
4 Montage.....	4
5 Maintenance, réparation et élimination.....	5
5.1 Remplacement des piles	5

1 Remarque préliminaire

1.1 Symboles utilisés

- ▶ Action à faire
- Référence

1.2 Avertissements utilisés

AVERTISSEMENT

Avertissement de dommages corporels graves.
Danger de mort ou de graves blessures irréversibles.

2 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Lumière laser visible ; classe de protection laser 2.

L'utilisation d'autres éléments de service ou d'autres réglages peut résulter à l'exposition aux rayonnements dangereux. Lésion de la rétine possible.

- ▶ Ne pas regarder le faisceau laser !
- ▶ Prendre en compte les avertissements sur l'étiquette du produit.
- ▶ N'activer l'appareil que pour le réglage.
- ▶ En cas de non usage pour une longue durée, enlever les piles de l'appareil.

Etiquette du produit



3 Fonctionnement et caractéristiques

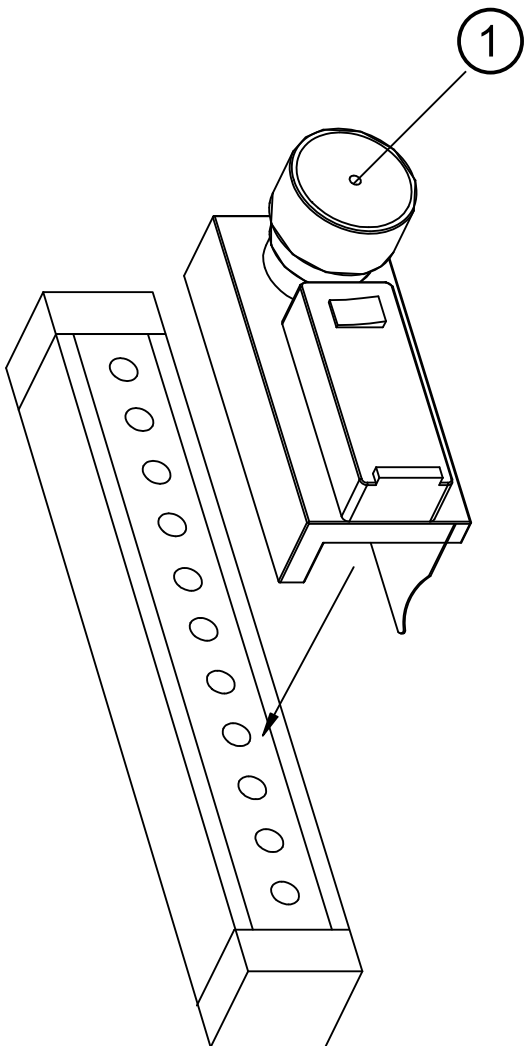
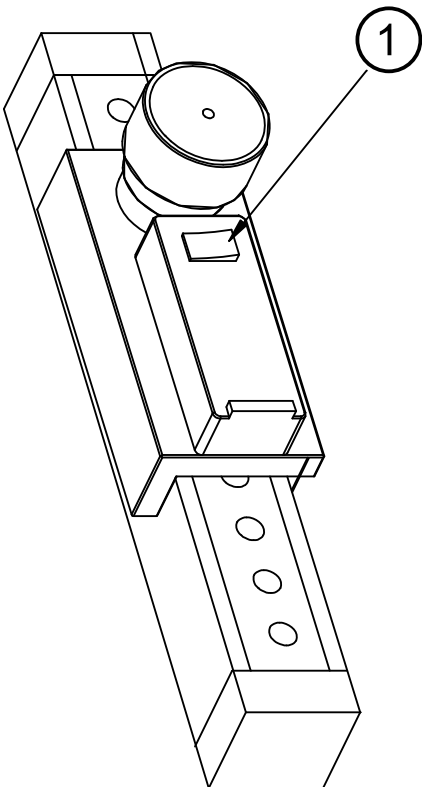
L'aide au réglage laser sert au réglage rapide et simple des barrages immatériels de sécurité / barrières de sécurité multifaisceaux type OYxxxS.

L'appareil travaille avec de la lumière laser visible qui permet une orientation de l'émetteur et du récepteur ainsi d'un miroir de renvoi, s'il est utilisé.

Ne pas utiliser l'appareil comme pointeur laser pour, par exemple, des présentations.

4 Montage

- ▶ D'abord orienter les barrages immatériels de sécurité / barrières de sécurité multifaisceaux et le miroir de renvoi, si utilisé, sans l'aide au réglage laser.
- ▶ Insérer les piles fournies dans l'appareil. → 5.2 Remplacement des piles
- ▶ Positionner l'aide au réglage laser sur l'émetteur (→ Figure 1). S'assurer de la position correcte.
- ▶ Assurez vous qu'il n'y ait personne dans la zone des faisceaux laser.
- ▶ Activer l'aide au réglage laser (→ Figure 2).
- ▶ Orienter l'émetteur, le récepteur et éventuellement le miroir de renvoi jusqu'à ce que le faisceau laser se trouve à la même position sur l'émetteur et le récepteur.
- ▶ Pour un réglage correcte répéter la procédure en haut, au milieu et en bas du barrage immatériel de sécurité / de la barrière de sécurité multifaisceaux.

Figure 1	Figure 2
 A line drawing of a laser safety device. It consists of a long, narrow rectangular base with a series of small circles along its length. On top of this base is a smaller rectangular component. On top of that is a cylindrical component. A line with a circle containing the number '1' points to the top surface of the cylindrical component.	 A line drawing of the same laser safety device as in Figure 1. A line with a circle containing the number '1' points to a small rectangular button located on the side of the smaller rectangular component.
1: Sortie faisceau laser	1: Bouton Activé / Desactivé

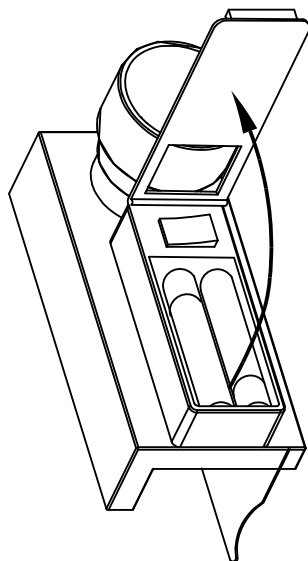
5 Maintenance, réparation et élimination

En cas de fonctionnement correct, il n'est pas nécessaire de prendre des mesures relatives à la maintenance et la réparation.

L'appareil ne doit être réparé que par le fabricant.

S'assurer d'une élimination écologique de l'appareil après son usage selon les règlements nationaux en vigueur.

5.1 Remplacer les piles



FR

- ▶ Ouvrir le couvercle du compartiment à piles (→ Figure).
- ▶ Enlever toutes les piles vides et les remplacer par de nouvelles piles de type AAA. Ne pas utiliser des accumulateurs.
- ▶ Lors de l'insertion des piles, respecter la polarité indiquée.
- ▶ Fermer le couvercle du compartiment à piles.
- ▶ S'assurer d'une élimination écologique des piles vides
- ▶ En cas de non usage pour une longue durée, enlever les piles de l'appareil.

Données techniques et informations supplémentaires sur notre site web à
www.ifm.com → Select your country → Fiche technique :